



info

Schaerbeek



Bulletin bi-mensuel d'information communale • 7/10/2007 - N° 57
Tweewekelijkse gemeentelijke informatieblad • 7/10/2007 - N° 57
Produit et distribué par - Opmaak en verdeling



ACTUALITÉS | ACTUALITEIT



BONNE FÊTE À LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

Le 27 septembre, nous avons fêté la Communauté française. Dans le climat politique actuel cette célébration a un goût tout particulier.

Face à une Flandre qui semble bien homogène et dont les revendications communautaires ont réveillé le spectre de la scission du pays, les francophones doivent se positionner sur le devenir de leur Communauté française Wallonie Bruxelles. Cela nous paraît loin de nos préoccupations essentielles : notre famille, nos enfants, la santé, l'emploi... ? Que du contraire. Cette institution, que l'on fête depuis plus de 30 ans et qui

reste pourtant encore trop mal connue, est essentielle dans la vie quotidienne de chaque francophone de Wallonie et de Bruxelles. Elle est aussi indispensable pour organiser leur solidarité. Voyez plutôt : l'enseignement (fondamental, secondaire, supérieur, artistique) l'éducation permanente, la formation professionnelle (et donc l'accès à un emploi), la recherche scientifique, la culture, les bibliothèques, les musées, l'égalité des chances et l'interculturalité, le sport, la politique de la jeunesse et de l'enfance, la promotion sociale, les personnes handicapées, et bien entendu la santé ! Oui, voici quelques-unes des compétences de la Communautés française. Elles sont au cœur du développement de notre société. Avec quelques jours de retard dû au délai de parution de notre journal, bonne fête !

WE WENSEN U VEEL FEESTVREUGDE

Op 27 september hebben we het Feest van de Franse Gemeenschap gevierd. In het huidige politieke klimaat heeft deze viering een ongewone bijmaak.

Tegenover een Vlaanderen dat mooi homogeen overkomt en waarvan de communautaire eisen het spookbeeld van de splitsing van het land oproepen moeten de Franstaligen positie innemen voor de toekomst van de Franse Gemeenschap in Wallonië en Brussel. Dat lijkt veraf te staan van onze essentiële bekommelingen: onze familie, onze kinderen, gezondheid, werk...? Fout. Deze instelling die we sinds meer dan 30 jaar vieren en die desondanks nog te weinig gekend blijft, is essentieel in het dagelijkse leven van elke Franstalige in Wallonië en in Brussel. Ze is ook onmisbaar voor het organiseren van hun onderlinge solidariteit. Kijk maar naar het onderwijs (basis, secundair, hoger, kunst), de permanente vorming, de beroepsopleiding (en dus de toegang tot werkgelegenheid), het wetenschappelijk onderzoek, de cultuur, de bibliotheken, de musea, de gelijkheid van kansen en de interculturaliteit, de sport, het kinder- en jeugdbeleid, de sociale promotie, de gehandicapten, en niet te vergeten de gezondheid! Ja, dat zijn enkele van de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap. Ze vormen de kern van onze maatschappelijke ontwikkeling. Met wat vertraging, te wijten aan de publicatietermijn van ons blad, wensen we u veel feestvreugde!

Bernard CLERFAYT,
Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester

«ECONOMIE D'ÉNERGIE», le credo schaerbeekois

Toujours plus d'économie d'énergie, telle est la ligne de conduite de Schaerbeek qui entend réagir en acteur actif au protocole de Kyoto. Pour que demain, nos enfants n'aient pas à gérer nos erreurs du passé.

>> Suite pages 6-7

«ENERGIEBESPARING», het credo van Schaarbeek

Altijd meer energie besparen, dat is de houding van Schaarbeek om actief te reageren op het Kyoto-protocol. Zodat onze kinderen morgen niet moeten leven met onze fouten uit het verleden.

>> Vervolg p. 6-7



MIEUX ACHETER pour une société équitable

Plusieurs activités prévues au sein de la Commune en cette semaine du commerce équitable, notamment une collation offerte lors du Conseil communal. L'occasion de se rendre compte de la diversité des produits disponibles.

>> Suite page 9

BETER KOPEN voor een eerlijke maatschappij

Er worden verschillende activiteiten georganiseerd in de Gemeente tijdens deze week van de eerlijke handel, onder andere een tussendoortje aangeboden door de Gemeenteraad. Dit is een gelegenheid om kennis te maken met de verscheidenheid aan beschikbare producten.

>> Vervolg p. 9



LA MAISON DES FEMMES présentée aux associations

Madame Afaf HEMAMOU, Echevine de la Santé, de la Famille, de l'Europe, a également dans ses compétences l'«Egalité hommes-femmes». C'est à ce titre que ce 14 septembre, particulièrement sensible à la cause de toutes les femmes, elle a pu exposer aux associations spécialement actives dans ce domaine le projet de construction de la Maison des Femmes, projet né d'une idée du Bourgmestre Clerfayt il y a deux ans et qui donne à Afaf Hemamou la possibilité de développer une action concrète pour l'égalité des genres.

En effet, elle tient particulièrement à être en contact direct avec les femmes de sa commune et le réalise quotidiennement par ses choix de vie et d'action.

La Maison des Femmes : le projet

Une étude préliminaire, menée par Léopoldina Caccia Dominioni, expert communal, et Fabienne Mataigne, architecte communale, a servi de base au projet de construction réalisé par le bureau d'architecture Zed & Gigogne.



La Maison des Femmes, Où ? Quand ? Pour qui ? Dans quel but ?

Dans un but premier de cohésion sociale par et pour la femme, ce nouveau défi communal verra le jour en 2009.

C'est au 247 rue Josaphat que sera créée la «Maison des Femmes», lieu de rencontre et

d'échanges multiculturels ouvert à TOUTES les femmes, sans distinction d'âge, de nationalité ou de milieu social.

- Ce sera le centre d'accueil,
- L'«oasis»,
- L'endroit où la femme apportera sa propre expérience, sera écoutée, pourra échanger ses idées,
- L'endroit où trouver les bonnes informations, où résoudre ses problèmes,
- L'endroit où simplement satisfaire sa curiosité en prenant un verre ou en découvrant une recette de cuisine;
- Le lieu d'échanges conviviaux entre femmes... et parfois entre femmes et hommes,
- L'espace qui donne envie aux femmes de se rencontrer, de sortir à l'extérieur, d'élargir leurs horizons.

Aux niveaux supérieurs du bâtiment seront construits des logements sociaux.

Les trois niveaux inférieurs ouverts, lumineux et modulables, proposeront, outre l'accueil de toutes les femmes, une cuisine-bar, des espaces d'exposition, un estaminet, un coin lecture et bien sûr, un espace sécurisé pour accueillir les enfants.

En effet, réunions et ateliers divers, fêtes, spectacles conférences,... se promettent d'attirer les femmes de toute origine géographique, culturelle et sociale.

Chaque femme y trouvera son bien-être individuel, mais aussi sa place dans la famille, dans le quartier, dans les différentes communautés, un moyen d'évoluer dans la société.

La Maison des femmes : missions

C'est dans cet endroit que circuleront les principales informations entre la commune, les pouvoirs publics, les associations et les attentes des femmes.

Cet espace sera mis à disposition des activités proposées et organisées en son sein même. Il se veut un lieu producteur de bien-être psychologique et économique.

Le juste équilibre entre l'intimité et l'ouverture des espaces doit permettre l'accès à toutes les femmes.

Ainsi donc, bienvenue dès l'année 2009 dans la Maison des Femmes, à vous femmes de toutes origines, de toutes conditions dans ce lieu privilégié d'échange et d'intégration entre vous, entre nous. ■



HET HUIS VAN DE VROUWEN voorgesteld aan de verenigingen

Mevrouw Afaf HEMAMOU, Schepen van Gezondheid, Familie en Europa, heeft eveneens de Gelijkheid tussen Mannen en Vrouwen als bevoegdheid. Het is in die functie dat ze op 14 september, datum die gevoelig ligt bij de vrouwen, het bouwproject van het huis van de vrouwen mocht voorstellen aan de verenigingen actief op dit gebied. Dit project, twee jaar geleden ontstaan uit een idee van de Burgemeester Clerfayt, laat Afaf Hemamou toe om een concrete actie voor de gelijkheid van de geslachten te ontwikkelen.

Z wil vooral een rechtstreeks contact met de vrouwen van haar gemeente en verwezenlijkt dit dagelijks in haar levenskeuzes en daden.

Het Huis van de Vrouwen: het project

Léopoldina Caccia Dominioni, gemeentedeskundige en Fabienne Mataigne gemeentearchitect deden een vooronderzoek. Deze studie diende als basis voor het bouwproject dat door het architectenbureau Zed & Gigogne wordt verwezenlijkt.



Het huis van de Vrouwen: waar? wanneer? voor wie? waarom?

In het kader van de sociale cohesie voor en door de vrouw, zal deze nieuwe gemeentelijke uitdaging; het "Huis van de vrouwen" zijn deuren openen. HET Huis van de Vrouwen, aan de Josaphatstraat 247, zal moet een multiculturele ontmoetingsplaats plaats worden voor ALLE vrouwen, zonder onderscheid van leeftijd, nationaliteit of sociaal milieu.

- Het moet een opvangcentrum, een "oase" zijn,
- Een plaats waar de vrouw haar eigen ervaring zal inbrengen, waar naar haar zal geluisterd worden, en zij van gedachten kan wisselen.
- Een plaats waar de juiste informatie te vinden is; waar zij problemen oplossen;
- Een plaats waar zij haar weetgierigheid kan bevredigen bij een drankje of door een keukenrecept uit te wisselen;
- Een gezellige uitwisselingsplaats van ideeën tussen vrouwen... en soms tussen vrouwen en mannen;
- Een ruimte die vrouwen inspireert om elkaar te ontmoeten, om samen weg te gaan, om hun blik te verruimen.

Boven het huis voor de vrouwen zullen sociale huisvestingen gebouwd worden. Op de drie open, klare en polyvalente lagere niveaus is, bovenop het ontvangen van alle vrouwen; ruimte voorzien voor een keuken

met zithoek, tentoonstellingsruimtes, een cafeetje, een leeshoek en natuurlijk, een veilige ruimte om de kinderen te ontvangen. Inderdaad, vergaderingen en workshops, feesten, voorstellingen, lezingen,... zullen vrouwen van alle geografische, culturele en sociale oorsprong aantrekken.

Iedere vrouw zal er zichzelf kunnen ontdekken, maar ook haar plaats in de familie, in de wijk, in de verschillende gemeenschappen, ze zal er manieren vinden in de maatschappij te evolueren.

Het Huis van de vrouwen: taken?

Het zal in dit huis dat de belangrijkste informatie tussen de gemeente, de overheid, de verenigingen en de vrouwen zelf uitgewisseld zal worden.

Deze ruimte is zowel open voor activiteiten van buitenstaande verenigingen als voor activiteiten door het Huis zelf georganiseerd. Kortom, het wordt een ruimte waarin iedereen zich goed voelt.

Het juiste evenwicht tussen de intimiteit en de openbaarheid van de ruimtes moet het huis toegankelijk maken voor alle vrouwen.

Dus tot ziens in 2009 in het Huis van de Vrouwen; tot ziens aan alle vrouwen ongeacht hun geografische, culturele en sociale oorsprong, in deze bevoorrechte plaats van uitwisseling en integratie tussen jullie, tussen ons! ■

PRÉVENTION et FOOTBALL en salle à Schaerbeek

L'AS Schaerbeek est un club schaerbeekois de football en salle. Il évolue actuellement en 2^{ème} division nationale. Le projet mini-foot brasse plus de 80 jeunes dont une soixantaine en catégories Jeunes (c'est-à-dire de 8 à 17 ans) et plus d'une vingtaine en catégories Seniors (de 17 à 22 ans).

Dans le cadre de son partenariat avec le service Prévention de la Commune de Schaerbeek, le club AS Schaerbeek a offert à chaque jeune un training portant au dos le nom du club. Quant aux maillots, ils ont été offerts par le service Prévention et indiquent de face le nom de l'équipe «joueuse». La remise des trainings est symbolique d'une bonne entente entre partenaires. D'ailleurs, celle-ci était précédée d'un petit drink et d'un petit mot du président du club et du coordinateur général des éducateurs de rue.



Les équipes de nos éducateurs de rue ont terminé la saison mini foot 2006-2007 avec d'impressionnants résultats : Les diabolins : **Champion Brabant et Vice champion francophone**; les minimes : **Equipe Fair-play 2006-2007** (ils ont reçu 10 places par fédération pour aller à Walibi); les cadets : **Vice champion Brabant et Vainqueur de la coupe de Brabant** (ils ont reçu un sac de sport par jeune + 10 entrées Océades); les scolaires : **1/4 finale coupe de Brabant**. Les équipes du 58 et Josaphat ont obtenu la **7^{ème} place**. Par ailleurs, un des éducateurs de



rue a réussi à envoyer 2-3 jeunes de l'équipe Josaphat vers une équipe de 2^{ème} nationale ! Pour la saison 2007-2008 – en plus des équipes d'éducateurs de rue Josaphat, 58 et +RIELS – l'équipe Renan entre en lisse. De plus, l'AS Schaerbeek, qui accueille un public essentiellement masculin, a mis à la disposition des éducateurs de rue 1h de salle par semaine pour une équipe féminine.

Le championnat a repris à la mi-septembre en catégorie Seniors avec 3 équipes : Josaphat, 58 et Renan. Il a repris début octobre en catégorie Jeunes avec 5 équipes gérées par l'équipe +RIELS : diabolins, pré minimes, minimes, cadets et scolaires. En catégorie Jeunes les éducateurs peuvent compter sur plusieurs parents et «grands frères» pour les épauler et les accompagner lors des déplacements.

POUR TOUT RENSEIGNEMENT POUR LA SECTION JEUNES,

vous pouvez contacter les éducateurs de l'équipe +RIELS : ABDELKHALAK Karim et EL HASSOUNI Ali au 02/215 78 08 ou 0496/644 752.

POUR LES ÉQUIPES SENIORS,

vous pouvez contacter STITOU Mustafa, coordinateur de l'équipe Josaphat au 0499/12 66 71 ou OULAD Abdellah, président du club AS Schaerbeek au 0485/730 353. ■



Biennale ART NOUVEAU 4^e édition

Schaerbeek: 13 et 14 octobre

La Biennale Art Nouveau prend la forme de quatre week-ends présentant chacun un quartier phare de l'Art Nouveau durant tout le mois d'octobre 2007.

- Les 6 et 7 octobre : Saint-Gilles et le Quartier Louise
- Les 13 et 14 octobre : Schaerbeek et le Nord de Bruxelles
- Les 20 et 21 octobre : Etterbeek, les étangs d'Ixelles et le quartier des squares
- Les 27 et 28 octobre : Le centre-ville, les Marolles et Saint-Josse-ten-Noode



Détail du sgraffite. Maison personnelle de l'architecte (Henri Jacobs). Avenue Maréchal Foch 9
© Martine Delhay

Chaque week-end, des promenades guidées et des visites d'intérieurs **Art Nouveau** sont proposées au public. Les six associations de **Voir et Dire Bruxelles*** mettent leurs compétences à la disposition du public pour faire découvrir le patrimoine Art Nouveau bruxellois selon deux formules différentes mais complémentaires :

■ La *promenade guidée* dans la ville. Ces visites durent de deux heures à quatre heures et se font en bus, à pied ou à vélo. Certaines promenades incluent également des visites d'intérieurs.

■ La *visite guidée d'intérieur* retrace l'histoire d'un bâtiment particulier et dure, en général, 1/2 heure. Certains intérieurs ne seront accessibles que sur réservation.

Les **visites d'intérieurs seront guidées** et accessibles grâce à un **passport****.

Détail de porte de la maison personnelle de Hemelsoet, Av. Princesse Elisabeth
© Voir et Dire Bruxelles



ART NOUVEAU Biennale

Schaerbeek: 13 en 14 oktober

Voir et Dire Bruxelles nodigt u op elk van de vier weekends van oktober uit om het Brusselse art nouveau erfgoed te komen ontdekken.



Détail du sgraffite de Privat Livemont.
Rue E. Laude 22 © Martine Delhay

- 6-7 /10 : Sint-Gillis en de Louisewijk
- 13-14 /10 : Schaerbeek en het noorden van Brussel
- 20-21 /10 : Etterbeek, de vijvers van Elsene en de wijk van de Squares
- 27-28 /10 : Het stadscentrum, de Marollen en Sint-Joost-ten-Node

Herenhuizen, privé-woningen, scholen en winkels doen uitzonderlijk hun deuren open, wijk per wijk. Een gids wacht er op u, om elke plek tot leven te wekken tijdens een gegidste rondleiding van ongeveer een half uur.

Deze interieurs zijn te bezoeken met een pasje. U kunt dit pasje krijgen voor de vijf weekends of per weekend.

Toegang is ook per plek mogelijk. Bovenop deze gegidste interieurbezoeken stellen de zes verenigingen die **Voir et Dire Bruxelles** vormen een hele reeks gegidste tochten voor, te voet, per fiets en per bus.

Visites d'intérieurs | Interieur bezoeken

Rue E. Laude 22 © Martine Delhay

1. **Maison Jacobs Huis**, Avenue Maréchal Foch 7
13 & 14/10 - 10h > 16h30
2. **Ancienne maison personnelle et bureau de Henri Jacobs**
Vroegere eigen huis en bureel van Henri Jacobs, Avenue Maréchal Foch 9
13 & 14/10 - 10h > 16h30
3. **Foyer Aurore**, Avenue Maréchal Foch 11
13 & 14/10 - 10h > 16h30
4. **Exposition «Sur papier» Tentoonstelling**
Maison communale - Gemeentehuis, Salle du Musée, Place Colignon
13 & 14/10 - 11h > 16h30
5. **Ancienne maison personnelle de François Hemelsoet**
Vroegere eigen huis van François Hemelsoet
Sur réservation / reservatie verplicht, Avenue Princesse Elisabeth 22
13 & 14/10 - 12h > 18h
6. **Maison Autrique Huis**, Chaussée de Haecht 266
!! Sur réservation / reservatie verplicht
13 & 14/10 - 9h > 14h
7. **Groupe scolaire «La Ruche/Josaphat»**, Rue de la Ruche 30
13 & 14/10 - 12h > 17h30
8. **Logements sociaux – Sociale huisvestingen**, Rue de l'Olivier 16-44
13 & 14/10 - 12h > 16h30
9. **Maison privée - Privé Huis** Rue Artan 4
14/10 - 13h - 14h30 - 16h - Contes (FR)
10. **Groupe scolaire «Roodebeek»**, Avenue de Roodebeek 103
13 & 14/10 - 12h > 17h30
11. **Exposition de l'Art Nouveau à l'Art Déco, la céramique d'Edgard Aubry & Roger Guérin - Tentoonstelling van Art Nouveau tot Art Deco, de Keramiek van Edgard Aubry & Roger Guérin**; Clockarium, Boulevard Reyers 163
13 & 14/10 - 10h > 12h & 14h > 16h30

© Martine Delhay





Détail de l'entrée. de Privat Livemont. Rue E. Laude 22 © Martine Delhaye



Détail de la porte d'entrée. Rue Maréchal Foch 7
Henri Jacobs © Martine Delhaye



Les promenades guidées | Rondleidingen

1. EN FRANÇAIS :

- **Bruxelles 1900 Art Nouveau** - en bus
ARAU
Hôtel Métropole, place de Brouckère,
1000 Bruxelles
Les samedis 6, 13, 20 et 27 octobre à 10:00
- **Restaurer le patrimoine Art Nouveau.**
Rencontre avec l'architecte F. Metzger
à vélo - Pro Velo
Maison des Cyclistes, rue de Londres 15,
1050 Bruxelles
Le dimanche 7 octobre à 14:00
- **Tout l'Art Nouveau à Bruxelles** - en bus
Bus Bavard
Esplanade du Cinquantenaire,
devant l'entrée de l'Autoworld
Le dimanche 7 octobre à 14:30
- **Mon Plaisir : l'Art Nouveau !** - à pied
Arkadia.be
Place Verboeckhoven, à l'angle de l'avenue
Princesse Elisabeth, 1030 Bruxelles
*Le samedi 13 et le dimanche 14 octobre
à 14:00*
- **Zoom sur Henri Jacobs** - à vélo - Pro Velo
Maison de cyclistes, rue de Londres 15,
1050 Bruxelles
Le samedi 13 octobre à 14:00
- **De 7 à 77 ans : découvrons l'Art
Nouveau en famille** - à pied - Bus Bavard
Parvis de l'église Saint-Servais, place Lehon
*Le samedi 13 et le dimanche 14 octobre
à 14:30*
- **Schaerbeek Art Nouveau** - à pied - ARAU
Maison Autrique, chaussée de Haecht 266
Le dimanche 14 octobre à 14:00
- **Zoom sur Gustave Strauven** - à vélo
Pro Velo
Maison des cyclistes, rue de Londres 15,
1050 Bruxelles
Le dimanche 14 octobre à 14:00
- **Schaerbeek, fleuron de l'architecture
au 19^{ème} siècle** - à pied - Bus Bavard
Devant le parvis de l'église Royale
Sainte Marie, place de la Reine.
*Le samedi 13 et le dimanche 14 octobre
à 14:30*

2. IN HET NEDERLANDS:

- **Schaerbeek 1900** - te voet - Bus Bavard
Colignonplein, voor het gemeentehuis
Zondag 14 oktober op 10:30

- **Art Nouveau in de vijfhoek**
met de fiets - Pro Velo
Fietshuis, Londenstraat 15, 1050 Brussel
Zondag 28 oktober op 10:00

3. IN ENGLISH:

- **Schaerbeek of Art Nouveau**
on foot - ARAU
Maison Autrique, chaussée de Haecht 266
Sunday 14 October at 14:00



Détail. Rue Maréchal Foch 7 (Henri Jacobs)
© Martine Delhaye

* **ARAU** : + 32 (0)2 219 33 45
www.arau.org

ARKADIA.BE : + 32 (0)2 537 67 77
www.asbl-arkadia.be

ITINERAIRES SH : + 32 (0)2 534 30 00
www.itineraires.be

LA FONDERIE : + 32 (0)2 410 99 50
www.lafonderie.be

LE BUS BAVARD : + 32 (0)2 673 18 35
www.busbavard.be

PRO VELO : + 32 (0)2 502 73 55
www.provelo.org

E-mail:
voiretdirebruxelles@belgacom.net

Website :
www.voiretdirebruxelles.be

Promenades guidées à pied ou à vélo : 8 € (location d'un vélo non comprise : 7 €)
Promenades guidées en bus : 12 € – Les enfants de moins de 12 ans : gratuit
La réservation est obligatoire auprès de l'association organisatrice* :
**** Le passeport global : 35 € – Un week-end : 12 €**
L'entrée simple : 5 € à payer sur place – Gratuité pour les moins de 12 ans.

PRÉVENTE - Informations Voir et Dire Bruxelles : Tel : 00 32 (0)2 534.68.00
Rue de l'Hôtel des Monnaies 120, 1060 Bruxelles.
LES PASSEPORTS SONT EN VENTE TOUS LES WEEK-ENDS D'OCTOBRE
DANS LES LIEUX OUVERTS.

Geleide wandeling of fietstocht 8 € (huur van een fiets niet inbegrepen : 7 €)
Geleide bustour 12 €. Onder de 12 jaar gratis
Verplichte reservatie bij de organisator* :
**** Algemene pas : 35 € – Weekendpas : 12 € – Enkel toegangsticket : 5 € ter plaatse te betalen. Gratis toegang voor kinderen onder de 12 jaar.**

VOORVERKOOP Voir et Dire Bruxelles :
Tel : 00 32 (0)2 534.68.00
Munthofstraat 120, 1060 Brussel,
DE PASSEN ZIJN OOK VERKRIJGBAAR
TIJDENS DE WEEKENDS IN OKTOBER
OP DE LOCATIES DIE TER
GELEGENHEID VAN DE
BIENNALE ZIJN
OPENGESTELD.





KYOTO... Schaerbeek y participe ACTIVEMENT

Déjà dans le peloton de tête en matière d'économies d'énergie et de gestion de ses bâtiments, la commune de Schaerbeek montre à nouveau l'exemple et devient pionnière en proposant une vraie stratégie de réduction drastique de ses consommations et donc de ses rejets de gaz à effet de serre.

Nous montrons ainsi que les beaux discours sur le développement durable n'ont de sens que s'ils sont suivis d'actes et d'investissements à la mesure des enjeux auxquels nous nous devons d'apporter une réponse. La commune de Schaerbeek apporte ainsi une contribution significative à l'effort que nous sommes amenés à fournir pour respecter nos engagements vis-à-vis du protocole de Kyoto.

*Christine Smeysters,
Echevine des Travaux
Publics, de la Mobilité et
du Développement Durable*



Projet de bâtiment quasi-passif à l'angle des rues Rodenbach et A. France

Un Plan Local pour le Climat

Sensible à la problématique des changements climatiques, la commune de Schaerbeek développe activement depuis plusieurs années, une politique d'utilisation rationnelle de l'énergie au sein de son administration. Depuis 2002, la commune a mené une série d'actions pour réduire sa facture d'énergie :

- comptabilité énergétique
- audits énergétiques
- remplacement de chaudières
- isolation de toiture
- remplacement d'anciens châssis par des châssis à double vitrage et haute performance énergétique
- amélioration du système de gestion des installations
- actions de sensibilisation.

Ces actions ont déjà porté des résultats concrets : de 5 à 15% selon les cas de diminution des consommations d'énergie et plus de 160 000 € épargnés de 2003 à 2006 sur les factures d'énergie.

Forte de cette expérience positive, Schaerbeek poursuit aujourd'hui sa dynamique volontariste et s'engage dans un ambitieux **PLAN CLIMAT**. **Objectifs de ce plan : réduire de 30% les consommations d'énergie dans les immeubles communaux à l'horizon 2012, faire participer la population à l'effort de réduction des émissions de gaz à effet de serre et œuvrer à une mobilité durable.** Ces objectifs ont été fixés dans une motion votée à l'unanimité par le Conseil communal le 27 juin.

Réduire les émissions de CO₂ sur la commune

■ Un ambitieux programme d'investissement

Pour atteindre cet objectif de 30 % de réduction de consommation d'énergie, des améliorations techniques devront être apportées dans la plupart des immeubles appartenant à la commune (immeubles administratifs, écoles, maisons de repos, crèches, etc.). Cela nécessitera un effort financier de près de 7 millions d'euros (90 % en travaux et 10 % en frais de personnel). Mais ce dernier devrait être réduit de 40 % grâce aux aides de l'Etat et de la Région (plans triennaux d'investissements, fonds Sibelga, primes énergie).

Cet investissement de départ devrait être amorti en une dizaine d'années. En fonction de l'évolution du coût de l'énergie, la commune économisera entre 400.000 et 3.000.000 € d'ici 2027. Chaque année, la commune évitera ainsi le rejet de 950 tonnes de CO₂ dans l'atmosphère, soit l'équivalent de la production annuelle de CO₂ de 150 ménages.

■ Mieux construire et rénover

Le Collège a d'ores et déjà décidé que le standard «construction passive» sera appliqué à toute nouvelle construction et le standard «basse énergie» à toute nouvelle rénovation de bâtiments communaux.

Une maison passive, par une excellente isolation, une très bonne étanchéité et une ventilation contrôlée, atteint des seuils de consommation en chauffage de 15 Kwh/m²/an, contre 100 -150 kwh/m²/an actuellement pour des bâtiments construits selon des concepts standards.

Le standard «basse énergie» correspond quant à lui à un niveau de maximum 60 Kwh/m²/an.

Quatre immeubles communaux font dès à présent l'objet d'une étude de type passif ou quasi - passif : l'immeuble au coin des avenues Rodenbach et Anatole France, le bien situé au 3 de la rue Waelhem, l'aménagement de l'immeuble d'angle de la rue Van Oost et de la rue Navez et la future crèche Gaucheret.



© IBGE

Bien isoler pour moins consommer © IBGE



Faire participer la population

Par son action et son engagement, la commune espère aussi encourager les particuliers à agir de même. A Bruxelles, plus de 40% des émissions de gaz à effet de serre proviennent des habitations.

A cette fin, la commune diffusera de l'information sur les moyens d'économiser l'énergie dans les logements (conseils économiseurs d'énergie, sources alternatives de production d'énergie telles que la cogénération de qualité, le placement de panneaux photovoltaïques, de capteurs solaires, de chaudières à pellets de bois, etc.).

Dans la mesure du possible et en utilisant les moyens fédéraux et régionaux existants, la commune jouera le rôle d'interface pour favoriser la possibilité de recours à un audit énergétique le moins cher possible des logements.

Enfin, elle inscrira dans le projet éducatif de ses écoles un ensemble de mesures et d'actions concrètes favorisant l'apprentissage de comportements soucieux du respect d'un environnement durable.

Œuvrer à une mobilité durable

Le Plan Communal de Mobilité, actuellement soumis à enquête publique s'inscrit clairement dans l'objectif régional de réduire de 20 % le volume de trafic automobile et donc de réduire d'autant les rejets de CO₂.

Par ailleurs, la commune développera des plans de déplacement scolaires, de manière à accroître l'attractivité de l'usage des transports publics, du vélo et de la marche à pied pour circuler en ville.

Elle poursuit l'étude en cours concernant son Plan de Déplacement d'Entreprise pour le personnel communal.

Dans ce cadre, elle renforcera son action visant à encourager l'utilisation du vélo par le personnel communal. Enfin, elle poursuivra le processus de remplacement progressif de son parc automobile par des véhicules propres. ■

Toiture à l'Institut Fischer



KYOTO ... Schaarbeek neemt ACTIEF deel

De gemeente Schaarbeek, die al een koploper is op het vlak van energiebesparing en beheer van haar gebouwen, geeft nog maar eens het goede voorbeeld door een efficiënt beleid voor te stellen waarmee ze haar verbruik en dus ook de uitstoot van de broeikasgassen drastisch wil verminderen.

Christine Smeysters, Schepen voor Openbare Werken, Mobiliteit en Duurzame Ontwikkeling



Nieuwe raamkozijnen voor de school N°8

Zo maken wij duidelijk dat mooie woorden over duurzame ontwikkeling geen enkele zin hebben als ze niet gevolgd worden door reële acties en investeringen die tegemoetkomen aan de uitdagingen waarvoor wij een oplossing moeten vinden. En op die manier draagt de gemeente Schaarbeek ook aanzienlijk bij tot de inspanningen die we moeten leveren om onze beloftes met betrekking tot het Kyoto-protocol te kunnen waarmaken.



Nieuwe performantere verwarmingsketels



Isoleren om het verlies van de installatie te beperken

Een lokaal klimaatplan

Ook de gemeente Schaarbeek wordt beroerd door de problematiek van de klimaatsverandering; daarom werkt ze binnen haar administratie al enkele jaren actief aan een beleid voor rationeel energiegebruik.

Sinds 2002 heeft de gemeente een reeks acties georganiseerd om haar energiefactuur te doen dalen:

- energieboekhouding
- energieaudits
- vervanging van verwarmingsketels
- isolatie van het dak
- vervanging van de oude ramen door nieuwe ramen met dubbel glas en een hoog energierendement
- verbetering van het beheerssysteem voor de installaties
- sensibiliseringsacties.

En al deze acties hebben al concrete resultaten opgeleverd: een vermindering van het energieverbruik met 5 tot 15%, naargelang van het geval, en een besparing op de energiefacturen van meer dan 160.000 euro tussen 2003 en 2006.

Dankzij deze positieve ervaring gaat Schaarbeek vandaag dan ook even dynamisch door en engageert de gemeente zich in een ambitieus KLIMAATPLAN.

De doelstellingen van dit plan: het energieverbruik in de gemeentelijke gebouwen tegen 2012 doen dalen met 30%, de bevolking stimuleren om mee te ijveren voor een vermindering van de uitstoot van broeikasgassen, en werken aan een duurzame mobiliteit.

Deze doelstellingen werden vastgelegd in een motie die op 27 juni met eenparigheid van stemmen door de Gemeenteraad werd aangenomen.

De CO₂-uitstoot binnen de gemeente doen dalen

■ Een ambitieus investeringsprogramma

Om de beoogde vermindering van het energieverbruik met 30% te bereiken zullen technische aanpassingen moeten gebeuren in de meeste gebouwen die eigendom zijn van de gemeente (administratieve gebouwen, scholen, rusthuizen, kinderdagverblijven, enz.). Dit zal een financiële inspanning vereisen van bijna 7 miljoen euro (90% voor werken en 10% voor personeelskosten). Een bedrag dat echter zou moeten verminderen met 40% dankzij de federale en gewestelijke steunmaatregelen (investeringsplan voor een periode van drie jaar, fondsen van Sibelga, energiepremies). Deze eerste investering zou afgeschreven worden over een periode van tien jaar. Naargelang van de evolutie van de energieprijzen zou de gemeente tegen 2027 een besparing kunnen realiseren die schommelt tussen 400.000 en 3.000.000 euro. Hierdoor zou de gemeente kunnen vermijden dat er jaarlijks 950 ton CO₂ in de lucht terecht komt, wat overeenkomt met de jaarlijkse CO₂-productie van 150 gezinnen.

■ Beter bouwen en renoveren

Het College heeft nu al beslist om het concept van het "passief bouwen" toe te passen op elk nieuw gebouw dat de gemeente laat optrekken, terwijl de lage energienorm zal gelden bij elke renovatie van een gemeentelijk gebouw. Dankzij een uitstekende isolatie, een optimale dichtheid en een gecontroleerde verluchting haalt een passieve woning de drempelwaarde voor verwarmingsverbruik die 15 Kwh/m²/jaar bedraagt, tegenover de 100-150 kwh/m²/jaar die tegenwoordig worden opgetekend in gebouwen die nog volgens de standaardconcepten werden opgetrokken.

De lage energienorm, anderzijds, komt overeen met een maximumwaarde van 60 Kwh/m²/jaar.

Voor vier gemeentelijke gebouwen loopt op dit ogenblik een studie die moet beslissen over een passief of een quasipassief type: het gebouw op de hoek van de Rodenbachlaan en de Anatole Francelaan, het onroerend goed op het nummer 3 in de Waelhemstraat, de inrichting van het gebouw op de hoek van de Van Ooststraat en de Navezstraat, en het geplande kinderdagverblijf Gaucheret.

De bevolking betrekken in het plan

De gemeente hoopt met haar acties en engagement ook de bevolking te kunnen stimuleren om op een gelijkaardige manier te reageren. Meer dan 40% van alle broeikasgasemissies in Brussel is immers afkomstig van de gezinswoningen.

Daarom zal de gemeente de nodige informatie verspreiden over de bestaande energiebesparende mogelijkheden voor woningen (tips om energie te besparen, alternatieve bronnen voor energieproductie zoals cogeneratie, de installatie van zonnepanelen, zonnecollectoren, verwarmingsketels die werken op houtpellets, enz.).

De gemeente zal in de mate van het mogelijke en met behulp van de bestaande federale en regionale middelen als tussenpersoon optreden ter bevordering van de mogelijkheid om voor een woning een zo goedkoop mogelijke energieaudit te laten uitvoeren.

Tot slot zal de gemeente in het kader van het vormingsproject van de scholen een reeks concrete maatregelen en acties plannen die de kinderen moeten sensibiliseren met het oog op de instandhouding van een duurzaam milieu.

Werken aan duurzame mobiliteit

Het Gemeentelijk Mobiliteitsplan waarvoor momenteel een openbaar onderzoek loopt, kadert duidelijk binnen de doelstelling van het Gewest om het wegverkeer en bijgevolg ook de CO₂-uitstoot met 20% te doen dalen.

Verder zal de gemeente ook schoolvervoersplannen uitwerken om het openbaar vervoer, de fiets en het te voet gaan nog aantrekkelijker te maken als oplossing voor de verplaatsingen in de stad.

Ook de lopende studie m.b.t. het bedrijfsvervoersplan voor het eigen gemeentepersoneel wordt verdergezet. In dit kader zal de gemeente zich nog meer inzetten om het fietsgebruik bij het gemeentepersoneel te stimuleren. En tot slot zal ze ook doorgaan met de geleidelijke vervanging van haar wagenpark door eigen voertuigen. ■

LES BEAUX HABITS DE SCHAERBEEK

La semaine du commerce équitable s'invite à l'Hôtel communal

Faire ses courses, quoi de plus normal? Une tâche ménagère parmi les autres. Mais saviez-vous que derrière deux tasses de café, deux barres de chocolat ou deux jus de fruits, peuvent aussi exister deux conceptions différentes de la société? Saviez-vous qu'avec un simple geste, nous pouvons changer la



vie et les conditions de travail de millions de petits producteurs agricoles du Sud? La différence se lit en deux mots: "commerce équitable". Les produits issus du commerce équitable garantissent que leurs producteurs ont reçu un paiement équitable pour leur travail.

L'Administration communale de Schaerbeek achète, depuis 2001, des produits issus du commerce équitable: jus de fruits, vin, café, thé et sucre. En 2005, Schaerbeek a renforcé cette démarche en optant pour des équipements de ses agents labellisés "vêtements propres". Les fournisseurs de ces vêtements s'engagent, en effet, à ce que les fabricants des vêtements, ici ou ailleurs dans le monde, respectent les "conventions de base des travailleurs" (droits syndicaux, non-recours à la main d'œuvre enfantine, etc.)

A l'initiative de Luc Denys, Echevin des Achats, et de Tamimount Essaïdi, Echevine de la Solidarité, la Commune participera cette année pour la première fois à la **Semaine du Commerce Équitable**.

Mercredi 17 octobre 2007, la Commune offrira une collation constituée de produits issus du commerce équitable, à son personnel, aux conseillers communaux et au public qui viendra assister au Conseil communal. Les Magasins du Monde-Oxfam seront présents avec un stand de présentation et de vente. Un stand d'information Max Havelaar, un des labels les plus anciens du commerce équitable, sera également présent.

Le but de cette action est d'informer et d'encourager tout le monde à opter, lors de ses achats, pour les produits issus du commerce équitable. Il s'agira également de présenter la vaste gamme existante de produits.

Le public présent lors de la séance du Conseil communal se verra offrir, entre 18h30 et 20h, de délicieuses friandises issues du commerce équitable. L'occasion de joindre l'utile à l'agréable et de venir, pourquoi pas, assister à une séance du Conseil communal !



Boodschappen doen, het klinkt als een banale activiteit, één van de vele huishoudelijke taken. Maar wat als er achter twee kopjes koffie, twee repen chocolade of twee glazen sap die er op het eerste gezicht hetzelfde uitzien, twee totaal verschillende verhalen schuilen? Wat als we met ons winkelkarretje de levens- en werkomstandigheden van miljoenen kleine producenten in het Zuiden konden helpen wijzigen? Het sleutelwoord hier is Fair Trade.

Steeds meer consumenten in België staan open voor eerlijke handel. Om mensen beter te informeren en het draagvlak nog te vergroten, organiseert de Belgische Ontwikkelings-samenwerking, samen met andere actoren, jaarlijks de Week van de Fair Trade.

In 2005 zetten we een extra stapje met de beslissing om voor de werkkledij van het

personeel (poets- en klusjesdiensten) te kiezen voor "Schone kleren", wat betekent dat we enkel werken met bedrijven die de basis-conventies van de Internationale Arbeiders-conventies naleven (geen kinderarbeid, recht op vakbonden ...)

Dit jaar neemt de gemeente, op initiatief van Luc Denys als schepen van Aankopen en van Tamimount Essaïdi als schepen van internationale solidariteit, voor het eerst deel aan de **Week van de Fair Trade**.



DE SCHONE KLEREN VAN SCHAARBEK

Week van de Fair Trade in het gemeentehuis

Op 17 oktober wordt in het kader van de Week van de Fair Trade een vieruurtje aangeboden aan de personeelsleden, en een drink voor de gemeenteraadsleden en het publiek. Oxfam is er aanwezig met een verkoopsstand en Max Havelaar met een infostand.

De bedoeling van het vieruurtje is het personeel te informeren over wat de gemeente reeds doet, te sensibiliseren om ook thuis te kiezen voor producten uit eerlijke handel en kennis te laten maken met het ruime aanbod aan fair trade producten.

Ook het publiek dat die avond aanwezig is op de gemeenteraad krijgt tussen 18u30 en 20u wat lekkers aangeboden. Dus, indien u altijd al eens een gemeenteraad wilde bijwonen, maar het er nooit van gekomen is, ... dit is de ideale gelegenheid.

De bedoeling is de activiteit volgend jaar te verruimen naar het grote publiek toe met een grote expo in de inkomhal, eventueel aangevuld met een kwis of degustatie zodat we de aandacht kunnen trekken van iedereen die het gemeentehuis binnenkomt. Wordt vervolgd.

Magasin du monde-Oxfam Schaerbeek
Place d'Helmet, 2 - 1030 Schaerbeek
Tél.: 02 245 78 81

SALON BOMBARDON - 3^{de} editie tijdens het weekend van 20 en 21 oktober

Tijdens het weekend van 20 en 21 oktober organiseert de Dienst Nederlandse Cultuur samen met GC De Kriekelaar intussen reeds voor de derde keer het project SALON BOMBARDON.

Vier nieuwe Schaarbeekse huizen openen hun deuren om een podiumkunstenaar en bijhorend publiek te ontvangen. U kan binnengluren bij een authentiek Art Déco - huis in de Paul Deschanelaan, een omgebouwde chocoladefabriek in de Metsysstraat, een imposant pand met zicht op de Sint-Maria kerk en bij een Turkse zangeres thuis. Op het programma staan alvast de stand-up comedien Denis Nowé met zijn aandoenlijke gedichtjes (bekend van Comedy Casino), de Turkse zangeres Sibel die muziek uit haar

land op een eigenzinnige manier benadert en een speciaal voor ons ontwikkelde creatie hedendaagse dans van Barbara Mavro Thalassitis. SALON BOMBARDON is méér dan een artistieke programmatie, ook de gastvrijheid waarmee het publiek ontvangen wordt is belangrijk. De gastheren en -vrouwen zorgen



voor een glaasje wijn, lekkere hapjes, cake en chocomelk voor de kinderen, koffie en croissants bij de matineevoorstellingen; al naar-

gelang de manier waarop zij hun gasten willen ontvangen.

U kan de voorstellingen gratis bijwonen, maar breng wel een kleine attentie mee voor de bewoners : een boeketje, een mooie tekening, pralines, een flesje wijn... Wat neemt u zoal mee als u bij iemand op bezoek gaat?

En zo wordt een artistiek gebeuren ook een warm sociaal gebeuren.

Bent u er dit jaar ook graag bij?

Als u het programma graag per post of email ontvangt, geef dan uw adresgegevens door via :

nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be of 02/ 244 73 08.

SALON BOMBARDON

3^{ème} édition, les 20 et 21 octobre

Le Service Culture Néerlandaise et le Kriekelaar organisent pour la troisième fois SALON BOMBARDON. Il aura lieu le weekend du 20 et 21 octobre.

Quatre nouvelles maisons schaarbeekoises ouvrent leurs portes pour accueillir un artiste et son public. Vous pouvez découvrir une maison authentique Art-Déco situé avenue Paul Deschanel, une fabrique de chocolat transformée dans la rue Metsys, un bâtiment impressionnant avec vue sur l'église Sainte Marie et la maison d'une chanteuse Turque. Au programme, entre autres : le comédien Denis Nowé (connu de Comedy Casino) avec des petits poèmes rigolos; Sibel, une chanteuse Turque qui interprète la musique de son pays à sa façon et une création de danse contemporaine de Barbara Mavro Thalassitis. SALON BOMBARDON n'est pas seulement une programmation artistique; il tient aussi

de l'accueil chaleureux des hôtes qui vous accueillent chez eux en vous offrant un verre de vin ou café et croissants en matinée, Vous pouvez assister gratuitement aux spectacles, mais pensez à apporter de petites attentions pour les hôtes : fleurs, pralines ou bouteille de vin... Qu'emmenez-vous lorsque vous êtes invités quelque part? Et voilà comment un projet artistique devient ainsi une rencontre chaleureuse.

Vous avez envie de participer?

Si vous voulez recevoir le programme par poste ou par email, contactez-nous : nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be ou 02/ 244 73 08.

RACONTEUR D'HISTOIRES : Illustrations originales de Dominique Maes



Exposition à la Bibliothèque Mille et une pages

La rentrée littéraire chargée de Dominique Maes, prolifique illustrateur et auteur

schaarbeekois, est l'occasion pour nos bibliothèques de mettre à l'honneur le travail de ce «raconteur d'histoires» comme il aime à se définir. L'exposition qu'accueille la bibliothèque 1001 pages présente des originaux et des crayonnés extraits de ses derniers albums, mais aussi de travaux destinés à un public d'adultes : «Histoire du lutin qui veut raconter des histoires» (Alice/Bruxelles 2007), «Lo País d'enfance», «Petites grimaces et grands sourires», «Les croqueurs de mots» (Le Rocher/Paris 2007).

Dominique Maes signe en 1982 son premier album pour la jeunesse aux éditions Casterman et multiplie depuis les expériences comme graphiste et illustrateur dans différents secteurs de la communication. Directeur artistique pendant plusieurs années aux éditions Alice jeunesse, enseignant à l'ERG (Ecole de Recherche graphique-Bruxelles) et à l'EPAC (école de narration, Suisse), Dominique Maes a signé 70 titres jeunesse publiés chez plusieurs éditeurs.

POUR EN SAVOIR PLUS,
le site officiel de Dominique Maes
et une interview récente :
<http://www.dominiquemaes.net/>
<http://www.ricochet-jeunes.org/carteblanche.asp?id=30>



Vernissage-dédicace en présence de l'auteur le samedi 20 octobre 2007 à 15 h

L'exposition sera visible à la Bibliothèque Mille et une pages, 1 Place de la Reine - 1030 Schaarbeek, du 1^{er} octobre 2007 au 15 janvier 2008, le mardi de 13h à 19h et le jeudi de 10h à 18h. Accueil des groupes et rencontres avec l'auteur sur rendez-vous.

INFO :

02/240.32.80, www.mabiblio.be et www.dominiquemaes.net

A l'initiative de Georges Verzin, Echevin de l'Instruction publique, de la Culture et des Bibliothèques.

CONSEIL COMMUNAL

Les prochaines réunions du conseil communal auront lieu les 17 octobre, 21 novembre et 19 décembre 2007.

GEMEENTERAAD

De volgende vergaderingen van de gemeenteraad zullen plaatsvinden op 17 oktober, 21 november en 19 december 2007.

CONFERENCE

> **Mardi 16 octobre 2007 à 20h**

ALEXANDRE I^{er}, TSAR ET GUERRIER MALGRÉ LUI organisée par Bernard Guillaume, Echevin de l'Etat civil, des Finances, des Seniors et des Conférences d'Intérêt Général, par Monsieur Sacha KORSAK guide-conférencier. Salle des Mariages de l'Hôtel communal, place Colignon, 1030 Schaerbeek. Le caricaturiste MOORE saisira les moments forts de la soirée. Entrée gratuite, réservation souhaitée du lundi au vendredi de 8h à 16h30. Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume Tél. 02/244.70.32 ou par courriel : bguillaume@schaerbeek.irisnet.be

THÉÂTRE

> **Vendredi 26 octobre 2007 à 20h30**

APSARA Entre théâtre et danse, un spectacle tonique présenté par la compagnie Tribal Sarong. Vivifiant choc des cultures où se mêlent break-dance, capoeira, kung-fu et danse traditionnelle cambodgienne. Prix : 5 euros Théâtre de la Balsamine 1, avenue Félix Marchal Info et réservation : 02/240 34 99

EXPOSITIONS

> **Jusqu'au 2 mars 2008, du mercredi au dimanche (sauf jours fériés) de 12h à 18h.**

LA THÉORIE DU GRAIN DE SABLE

Exposition consacrée au nouveau volume des Cités Obscures de François Schuiten et Benoît Peeters.

Maison Autrique
266 Chaussée de Haecht – 1030 Schaerbeek.
02.215.66.00. info@autrique.be
www.autrique.be

> **Du 1^{er} octobre 2007 au 15 janvier 08**

RACONTEUR D'HISTOIRES : illustrations originales de Dominique Maes

Vernissage-dédicace en présence de l'auteur le samedi 20 octobre 2007 à 15 h. L'exposition sera visible le mardi de 13h à 19h et le jeudi de 10h à 18h. Accueil des groupes et rencontres avec l'auteur sur rendez-vous. Info : 02/240.32.80
www.dominiquemaes.net
Bibliothèque, 1 Place de la Reine – 1030 Bxl

BÉBÉ BOUQUINE, BÉBÉ SOURD BOUQUINE

> **Le dimanche 7 octobre 2007 à 10h30**

Bibliothèque Helmet, Chée de Helmet, 272
Info: Anne Vansteenwinckel : 02/240.32.80

PROMENADE

> **Le 10 novembre 2007**

Visite organisée par ARNA : «SCHAERBEEK - PARC JOSAPHAT». Promenade historique et naturaliste qui permet de (re) découvrir ce parc centenaire pendant sa réhabilitation. R.d.V. à 14 h et 16 h, carrefour av. Azalées - Eisenhower STIB : 23, 25, 64, 65 et 66 - Gratuit Info : Jean-Paul Tjampens – Tel 02/242 82 94

ATELIER

> **Les mardis et les jeudis après-midi de 13h30 à 16h30**

INITIATION À L'AQUARELLE
Renseignements : 02/242 18 63

MUSIQUE

> **12/10- 20.00**

Recitals d'orgue - Orgelrecitals LÉON KERREMANS

Eglise Saint-Servais / St-Servaaskerk
Chaussée de Haecht 309 Haachtsesteenweg
A l'initiative de / Op initiatief van : Georges Verzin, Echevin de la Culture (Fr), Schepen van Cultuur (Fr), et/en Etienne Noël, Echevin des Cultes, Schepen van Erediensten: 02/240.34.99
cultureschaerbeek.blogspot.com
culture@schaerbeek.irisnet.be

INFO SENIORS

> **Le 11 octobre 2007**

Visite de l'exposition «LEONARDO DA VINCI»

Le Service Seniors vous accompagnera pour la visite de cette exposition déclinant en 4 grands thèmes («l'homme», «l'artiste», «l'ingénieur», «l'humaniste») et sur quelque 3.000 m² l'œuvre de ce génie de la Renaissance. Prix seniors : 8,5 €, audio-guide : 2,5 €. Renseignements : Service Seniors : 02.244.73.10

> **Le 19 octobre 2007 à 14h30**

COMÉDIE MUSICALE «JEUX DE MOTS LAIDS POUR GENS BÊTES» au Théâtre 140 par la Comédie Framboise. Quatorze jeunes comédiens parisiens ont entrepris de développer et d'expliquer sans les trahir les métaphores de ce parfait mathématicien du mot et scientifique du calembour dadaïste qu'est Bobby Lapointe. Prix : 11 € (comprenant le verre de punch offert après le spectacle). Renseignements/inscriptions : Théâtre 140, Av. E. Plasky 140, 1030 Bruxelles Tél. 02. 733.97.08 ou Service Seniors 02.244.73.10

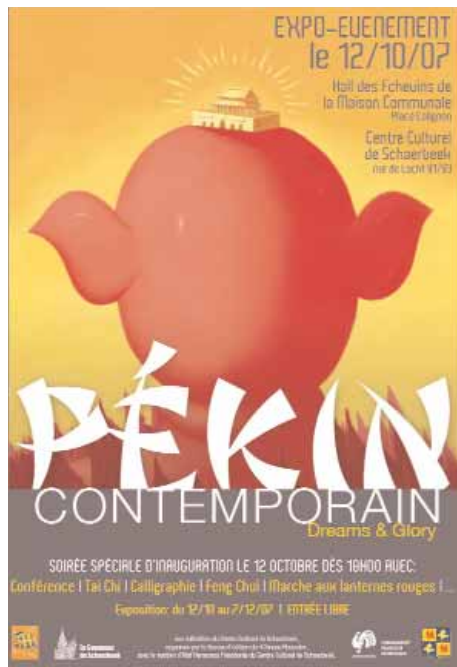
L'asbl PATER BAUDRY. Chapeautant les deux centres d'activités de jour pour seniors Pater Baudry qui vous accueillent tous les jours de la semaine de 9 à 17 heures, l'asbl vous propose ses multiples activités : repas quotidiens, dîners festifs, fêtes centrées sur de multiples thèmes, voyages en Belgique ou à l'étranger, ... Renseignements et adhésion : Pater Baudry I: square Prévost Delaunay 107, 1030 Bruxelles, 02.215.40.96 Pater Baudry II: rue Charles Meert 33, 1030 Bruxelles, 02.245.90.71

Cours de remise à niveau des connaissances du CODE DE LA ROUTE POUR SENIORS. Rafraîchissez vos connaissances du Code de la route en suivant les cours dispensés par des professionnels de la conduite automobile (auto-école Escam, chaussée de Louvain 391). Prix : 20 € pour 4 x 2 heures de cours Inscriptions : Service Seniors 02.244.73.10

> **Le lundi 8 octobre 2007 à 14h**

La Ligue Alzheimer ASBL vous invite patients, familles, proches et soignants à son **ALZHEIMER CAFÉ à Schaerbeek**

Centre de jour Pater Baudry
Square Prévost Delaunay, 107
1030 Schaerbeek
Renseignements : 02/764.20.79
ou numéro d'appel gratuit 0800/ 15 225
ou Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume
Personne de contact : Liliane Van den Bergh
02/244.70.32



> **Le 6 novembre 2007**

VISITE DE LA FERME DES BISONS À BASTOGNE. Visite en chariot à la découverte des bisons, du village western et de l'exposition sur consacrée aux Indiens. Le tout agrémenté d'un succulent civet de bison-frites, d'une tarte maison au sucre brun, d'un café et d'une boisson au choix seront au programme de cette excursion qui vous fera vivre l'espace d'une journée au rythme des grands espaces d'Amérique du Nord. Une navette de cars est prévue (arrêts Apollo, Brems, Colignon, Dailly, Square Prévost Delaunay 107 (Pater Baudry I) Renseignements : Service Seniors: 02/244.73.10 ou centres Pater Baudry (PB I : 02.215.40.96, PB II : 02.245.90.71)

BOEKEN

> **Zaterdag 27/10/2007 – 10u**

Leesclub Lees me! bespreekt "PRIDE AND PREJUDICE (JANE AUSTEN)

in De Kriekelaar (!)
Abonnement (7 sessies, ontbijt inbegrepen) : 15 euro; wie slechts af en toe wil komen betaalt 5 euro per keer
Info: Bibliotheek Schaerbeek
(vragen naar Irene): 02/245.32.08

OPVOEDING

> **Woensdag 24/10/2007 - 14 tot 16u**

"IK BEN MEZELF " – workshop voor kinderen van 9 tot 12 jaar

Info en inschrijven: De Opvoedingswinkel, Colignonplein 17, Schaerbeek.
Tel. 02 247 39 60 (ma/wo/vr – tss. 10&17u).
info@opvoedingswinkel-brussel.be

OPTREDENS

> **Donderdag 25/10/07 – 20:00**

Wouter Deprez – "EELT "(try-out))
Info: De Kriekelaar : 02/245.75.22

SPORT

JOG JE FIT - In 10 weken 5 km leren lopen!
Start: dinsdag 9/10/07 – 18

Start: dinsdag 9/10/07 – 18u

JOG JE FIT - OP NAAR DE 10 KM!

Start: dinsdag 16/10/07 – 18u

Start: dinsdag 16/10/07 – 18u

Info en inschrijven:

De Kriekelaar: 02/245.75.22



APSARA

Un projet original et fort : voici ce qui synthétise «Apsara», savant mélange de break-dance, capoeira, kung-fu et danse traditionnelle cambodgienne.

Yiphun, jeune femme de 26 ans, originaire du Cambodge, est une véritable passionnée de culture hip-hop et, plus particulièrement, de breakdance, une danse qui s'est développée à la fin des années septante dans les quartiers populaires des grandes villes. Une passion qui lui a permis de conquérir le titre de championne de Belgique de break lors d'une compétition organisée à Gand le 14 mars dernier.

C'est une quête identitaire qui a conduit Yiphun Chiem à construire sa ligne artistique. Les traces de la guerre dans le pays natal qu'elle a quitté à l'âge de deux ans permettent à son inconscient de les transmettre à présent à la scène.

Gageons que les adolescents y trouveront leur plaisir, grâce également aux arrangements musicaux du collectif 9 mm et du groupe rap De Puta Madre.

Spectacle présenté par la compagnie Tribal Sarong.

Théâtre de la Balsamine, vendredi 26 octobre 2007 à 20h30
Avenue Félix Marchal, 1 - 1030 Bruxelles

5 euros - Réservations: Maison des arts, 02/240 34 99

A l'initiative de Georges Verzin, échevin de la culture et de l'instruction publique

Il était une fois ... SCHAERBEEK

Léon Verreydt est collectionneur de cartes postales et de photos, auteur de trois livres sur Schaerbeek et citoyen d'honneur de sa commune bien-aimée. Après «*Schaerbeek, le village des ânes*», «*Si Schaerbeek m'était conté*» et «*La vallée et le parc Josaphat*», il nous revient avec «*Il était une fois Schaerbeek*».

Il nous propose cette fois de nous faire découvrir pourquoi on appelle la place Verboeckhoven «la Cage-aux-Ours», l'histoire de la Garde Civique et des pompiers de notre Commune. Il nous raconte la visite du Roi Albert Ier et celle du Général D.D. Eisenhower à Schaerbeek. Ces pages vous permettront aussi de parcourir le village des ânes et des cerises «Scarenbeka».



Tous les amoureux de la Commune seront séduits par ce nouvel ouvrage.

RENSEIGNEMENTS :

Léon Verreydt : 02/241.82.60
ou verreydt_leon@hotmail.com

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem

Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaerbeek

Tél.: 02 244.75.11

www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)

Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be

Rédacteur en chef - Hoofredacteur
Marc Weber



INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ HERVÉ JOUFFROY
VLAN - 02 730.33.26